

## Мольер

Дон Гарсиа Наваррский, или ревнивый принц  
Героическая комедия в пяти действиях

---

Мольер. Полное собрание сочинений в одном томе.  
М.: "Издательство АЛЬФА-КНИГА", 2009. (Полное собрание в одном томе).  
Перевод Н. Брянского  
OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

## Действующие лица

Дон Гарсиа - принц Наваррский, возлюбленный донны Эльвиры.  
Донна Эльвира - принцесса Леонская.  
Дон Альфонс - принц Леонский, считаемый принцем Кастильским под именем дона Сильвио.  
Донна Инеса - графиня, возлюбленная дона Сильвио; в Инессу влюблен узурпатор Леонского престола, Маурегат.  
Элиза - доверенная донны Эльвиры.  
Дон Альвар - доверенный дон Гарсиа, возлюбленный Элизы.  
Дон Лопе - другой доверенный дон Гарсиа, влюбленный в Элизу.  
Дон Педро - конюх Инесы.  
Паж донны Эльвиры.

Действие происходит в испанском городе Асторге, в королевстве Леонском.

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

## ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Донна Эльвира, Элиза.

Донна Эльвира

Нет, в выборе моем таинственная сила  
Одна влечением души руководила;  
В моем избраннике нет ровно ничего,  
Что заставляло бы предпочитать его.  
Дон Сильвио ему ни в чем не уступает  
И те же качества в себе соединяет.  
Ведь доблести его и славных предков кровь  
Могли бы и к нему привлечь мою любовь,  
И я не знала бы, кого избрать в супруги,  
Когда б над сердцем власть имели лишь заслуги;  
Но волей неба страсть бывает зажжена,  
И участь их любви отныне решена:  
Да, хоть обоих я глубоко уважаю,  
Но чувства нежные лишь к Гарсиа питаю.

Элиза

Любовь, какую вас сумел он вдохновить,  
Вам удалось от всех весьма искусно скрыть;  
Нас долго мучило жестокое сомнение,  
Кому из двух вы дать решили предпочтенье.

Донна Эльвира

Но прежде чем решить поклонников судьбу,  
Я вынесла в душе тяжелую борьбу.  
Взгляну ль на одного - не чувствую укора,  
Что не свожу с него восторженного взора;  
Но тотчас мыслью я о том удручена,  
Что я тогда другим пожертвовать должна.  
Меж тем дон Сильвио казался мне достоин